



eulita

KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY – KST ČR®

Senovážné nám. 978/23, 110 00 Praha 1 – CZ

Komora soudních tlumočnicků ČR vás srdečně zve na  
**XXV. ČESKO-NĚMECKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ**

pro právní překladatele a tlumočnický, který se bude konat  
ve dnech 15. až 18. října 2020 v hotelu Ibis, Univerzitní 65, Plzeň

**PŘEDNÁŠEJÍ:**

<b>Mgr. Michal Vávra</b> <i>advokát (CZ), evropský usazený advokát (AT), Bulinský, Vávra &amp; Zemanová Šimonová, advokátní kancelář, s.r.o., soudní tlumočnick NJ</i>	Právo vlastnické, držba, katastr nemovitostí
<b>Mgr. Jiří Štochl, LL.M.</b> <i>příslušník Policie ČR - vyšetřovatel kybernetické kriminality</i>	Kybernetická kriminalita
<b>Dr. Michael Sturm</b> <i>Fachanwalt für Strafrecht, Rechtsanwalt (DE), advokátní kancelář Sturm Rechtsanwälte</i>	Cyber Crime-Straftaten im Netz
<b>Mgr. Ludmila Markesová</b> <i>tlumočnice a lektorka, členka KST ČR</i>	Gramatika
<b>Mgr. et Mgr. Milada Bobková, Ph.D.</b> <i>tlumočnice a lektorka, členka KST ČR</i>	Terminologická problematika
<b>PhDr. Milena Horálková</b> <i>tlumočnice a vyučující na PF UK, členka dozorčí rady KST ČR</i>	Terminologický workshop

**PROGRAM\*:**

15. 10. 2020 (čtvrtek)	Příjezd účastníků v odpoledních a večerních hodinách, ubytování, registrace účastníků, cca 19:00 hod. neformální setkání účastníků
16. 10. 2020 (pátek)	09:00 – 09:15 Zahájení
	09:15 – 10:30 Cyber Crime-Straftaten im Netz (Sturm) <i>Betäubungsmittelhandel im Darknet</i>
	10:30 – 10:50 Přestávka
	10:50 – 12:15 Cyber Crime-Straftaten im Netz (Sturm) <i>Straftaten in Zusammenhang mit dem Erwerb und der Veräußerung von Bitcoins, ebay Betrug, Phishing und Straftaten in Zusammenhang mit sogenannten „fake-accounts“</i>
	12:15 – 13:15 Přestávka na oběd
	13:15 – 15:00 Právo vlastnické, držba (Vávra) <i>Věcná práva v české a rakouské úpravě – právo vlastnické, držba, věcná práva k věci cizí – zástavní právo, služebnosti apod.</i>
	15:00 – 15:20 Přestávka
	15:20 – 16:30 Katastr nemovitostí (Vávra) <i>Převod vlastnického práva k věci movité a nemovité v české a rakouské úpravě Řízení o vkladu vlastnického práva do KN resp. pozemkové knihy</i>

17. 10. 2020 (sobota)	09:15 – 10:15	Kybernetická trestná činnost (Štochl) <i>projevy cybercrime (kybernetická trestná činnost napříč spektrem majetkové, násilné, mravnostní i další trestné činnosti, aneb cybercrime nejsou jsem ust. §§ 230-232 tr. zákoníku, negativa ve formě nepřipravenosti právní úpravy na cybercrime, neexistence vymezení pojmu cybercrime apod.),</i>
	10:15 – 10:35	Přestávka
	10:35 – 12:15	Darkweb (Štochl) <i>- temná stránka internetu (co je deepweb, darkweb, ukázka obsahu, ukázka možnosti - praktická, diskuze nad legalitou); - kazuistiky skutečných případů z oblasti cybercrime;</i>
	12:15 – 13:15	Přestávka na oběd
	13:15 – 15:00	Gramatika (Markesová) <i>konjunktivy nepřímé řeči (pokračování)</i>
	15:00 – 15:15	Přestávka
	15:15 – 17:00	Gramatika (Markesová) <i>vidové dvojice v češtině přehled a užití německých časů</i>
	19:00	Společný večer - prohlídka Plzeňského podzemí + posezení na Spilce
18. 10. 2020 (neděle)	09.30 – 12.00	Terminologie (Bobková, Horálková) <i>terminologické problémy z nejrůznější tematikou (s přestávkou cca v 10:45 hod.)</i>

\*) Pořadatelé si vyhrazují změnu v rozvržení jednotlivých bloků.

Účastnický poplatek: **4.100 Kč**

Členové KST ČR a členové organizací, které jsou členy Mezinárodní federace překladatelů FIT (např. JTP, BDŮ, ÖVGD), jakož i studenti ÚTRL, platí jen **3.100 Kč**

Účastnický poplatek se **hradí předem** bankovním převodem na účet č. **2104417790 / 2700**, UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.,  
v případě úhrady v **EUR** na účet č. **2501389295/2010**, Fio banka, a. s.,  
resp. IBAN: **CZ13 2010 0000 0025 0138 9295**, SWIFT (BIC): **FIOBCZPPXXX**

Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení, a které obdržíte na Váš e-mail spolu s potvrzením o registraci.

Na seminář se registrujte on-line přes webovou stránku [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz) v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí odkazu **XXV. česko-německý vícedenní terminologický seminář**.

Účastnický poplatek nezahrnuje ubytování a stravu, které účastníci zaplatí přímo v hotelu Ibis, Univerzitní 65, 301 00 Plzeň 3. Pro přihlášené osoby bude rezervováno ubytování včetně stravy za zvýhodněnou cenu ve výši **1100 Kč + 15% DPH** jednolůžkový pokoj/noc, resp. **1300 Kč + 15% DPH** dvoulůžkový pokoj/noc (*včetně snídaně a parkování*).

Prosíme, přihlaste se co nejdříve. **Konečná uzávěrka registrací je v pátek 25. září 2020.**  
Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR.  
**Odešlete proto, prosím, svoje přihlášky i platby včas.**

Praha, 22. 5. 2020

Za pořádající KST ČR®:  
Pavína Lössl / Michal Chuchút  
[kstcr@kstcr.cz](mailto:kstcr@kstcr.cz)